



<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p><b>30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/></p>		<p><b>Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p>		<p>40 _____ 41 _____ 42 _____ 43 _____ 44 _____ 45 _____ 46 _____ 47 _____</p>	
<p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>		<p><b>2</b> _____</p> <p><b>3</b> _____</p> <p>E-Mail _____</p> <p>Tel. _____</p> <p>Fax _____</p>		<p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>		<p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>	
<p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p>		<p><b>5</b> _____</p> <p><b>6</b> _____</p> <p>E-Mail _____</p> <p>Tel. _____</p> <p>Fax _____</p>		<p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>			
<p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>		<p><b>11</b> _____</p> <p><b>12</b> _____</p>		<p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>		<p><b>17</b> _____</p>	
<p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p><b>14</b> _____</p>		<p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitfakturation</p>	
<p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>				<p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>			
<p><b>21</b> Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p>		<p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p><b>23</b> RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p><b>24</b> NHM Code</p>	
				<p><b>25</b> Masse</p>		<p><b>26</b> Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie _____</p>	
						<p><b>27</b> Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung _____</p>	
						<p><b>28</b> Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie _____</p>	
						<p><b>48</b> Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
						<p><b>99</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>	
<p><b>70</b> Parcours Strecke</p>		<p><b>71</b> _____</p> <p><b>72</b> _____</p>		<p><b>73</b> _____</p> <p><b>74</b> _____</p>		<p><b>75</b> _____</p> <p><b>76</b> _____</p> <p><b>77</b> _____</p> <p><b>78</b> _____</p>	
<p><b>79</b> Frais</p>						<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frankaturcode</p>	
<p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>							
<p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p>							
<p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>		<p>oui ja <input type="checkbox"/></p>					
<p><b>53</b> Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>							
<p><b>54</b> Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p>							
<p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>							
<p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>					
<p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p><b>ACT</b></p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Original</p>		<p><b>60</b> Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>		<p><b>62</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p>	
						<p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>	

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)	Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung

Remboursement (Report du recto) } 80  
Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }

	Report du recto – Übertrag von Vorderseite			
	70	71	72	73
<b>D</b>	70	71	72	73
Parcours				
Strecke				
75	76	77	78	79
<b>E</b>	70	71	72	73
Parcours				
Strecke				
75	76	77	78	79
<b>F</b>	70	71	72	73
Parcours				
Strecke				
75	76	77	78	79
<b>G</b>	70	71	72	73
Parcours				
Strecke				
75	76	77	78	79

	Report du recto – Übertrag von Vorderseite	
	79	80
<b>A</b>	79	80
Frais		
<b>B</b>	79	80
Gebühren		
<b>C</b>	79	80
Frais		

	81	82	80
83	84	85	86
Kurs			Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
Cours			Cours
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
Kurs			Kurs
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
Cours			Cours
87	88	89	90
	81	82	
83	84	85	86
Kurs			Kurs
87	88	89	90
91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern		92
93	Montant général – Gesamtbetrag		94